



Informe final del Estudio de referencia del Marco DALE

Grazzia María Mendoza Chirinos



Investigación de WIDA

La investigación de WIDA amplía el conocimiento sobre cómo enseñar eficazmente a aprendices multilingües y evaluar de manera justa y válida lo que saben y pueden hacer. Trabajamos en colaboración con distritos escolares, estados y expertos nacionales para llevar a cabo investigaciones centradas en comprender y apoyar prácticas educativas y resultados de la más alta calidad para aprendices multilingües, con el fin de informar a educadores, responsables de políticas públicas, familias y cuidadores, y a la comunidad de investigadores.

Grazzia María Mendoza Chirinos es la directora adjunta de Políticas Multilingües y Extensión en el Departamento de relaciones estatales y del consorcio en WIDA; se la puede contactar en gmmendoza@wisc.edu.

Cita sugerida: Mendoza Chirinos, G. M. (2026). *Informe final del Estudio de referencia de Marco DALE* [Informe de investigación]. WIDA y la Junta de Regentes del Sistema Universitario de Wisconsin.

WIDA is housed within the School of Education at the University of Wisconsin–Madison. © 2026 Board of Regents of the University of Wisconsin System, on behalf of WIDA

Índice

Resumen	4
Introducción y propósito	4
Preguntas de investigación.....	5
Marco teórico	5
Diseño de la investigación.....	6
Métodos de indagación	6
Limitaciones.....	7
Fuentes de datos.....	8
Panorama de los datos.....	9
Datos de la encuesta	9
Datos de entrevistas.....	13
Datos de observación.....	15
Resultados y hallazgos.....	17
Tendencias clave	17
Patrones de uso.....	17
Valor percibido del Marco DALE	18
Desafíos y barreras	19
Correlación de las herramientas de recopilación de datos.....	20
Recomendaciones e implicaciones: del marco a la acción	21
Práctica en el salón de clases.....	21
Redes informales que impulsan la implementación	21
Sistemas distritales y escolares	21
Educación superior y preparación de maestros	21
Cambios en políticas y defensa	22
Evaluación y rendición de cuentas.....	22
Referencias.....	22

Resumen

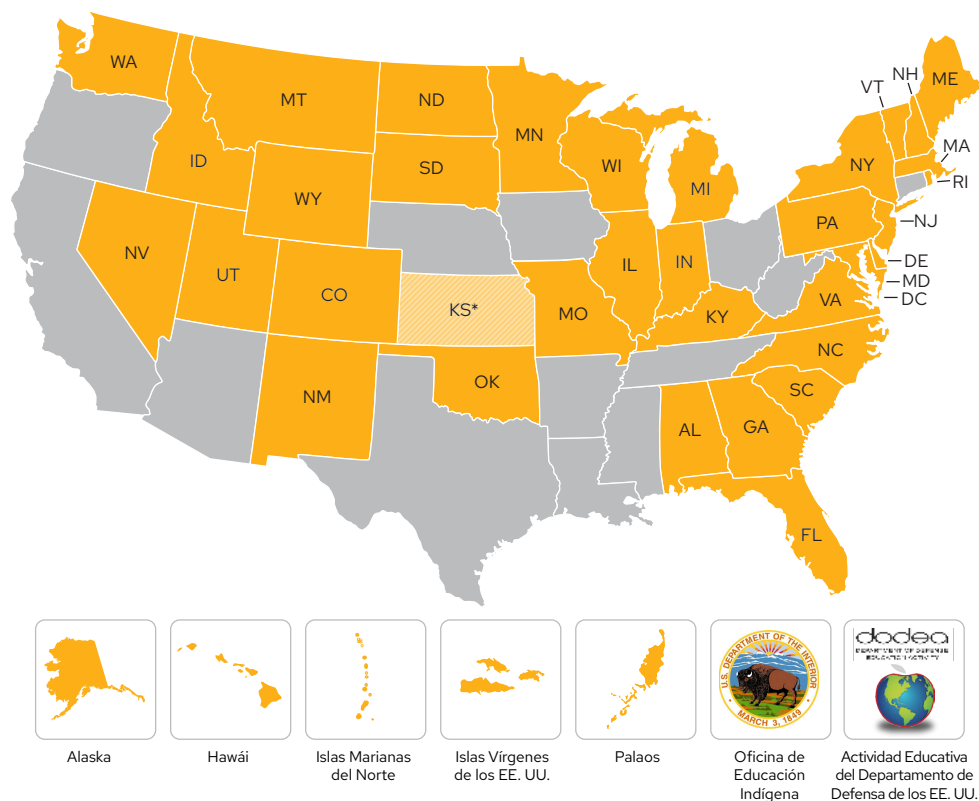
En 2023, WIDA publicó el Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español (Marco DALE). Este estudio examina los datos de referencia del Marco DALE y da a conocer el estado del marco en el campo, sus componentes de uso más frecuente, así como los desafíos y las barreras para su implementación. El informe ofrece un resumen del valor del marco desde la perspectiva de diferentes partes interesadas del ámbito educativo, además de recomendaciones sobre cómo aumentar su implementación en los salones de clases escolares. Los hallazgos sugieren que el Marco DALE presenta un diseño de alta calidad, basado en evidencia, y que su implementación podría incrementarse mediante el desarrollo de recursos de apoyo adicionales para los educadores.

Introducción y propósito

El Marco DALE proporciona un marco de alta calidad para apoyar las necesidades de desarrollo del lenguaje de los aprendices multilingües. En la actualidad, la implementación y el uso del marco dentro del Consorcio WIDA (Figura 1) aún se encuentran en etapas iniciales tras su lanzamiento en el otoño de 2023. Este estudio de referencia analiza los patrones de implementación del Marco DALE y los desafíos para su utilización. Los datos se recopilaron mediante una encuesta, entrevistas individuales y grupales, y observaciones en entornos de aprendizaje multilingües dentro del consorcio. A través del análisis de estos datos, el estudio buscó identificar perspectivas sistémicas y educativas que promuevan la reflexión y orienten el diseño de recursos complementarios o acciones que respalden las necesidades de los educadores de aprendices multilingües. Este informe de referencia sirve como base para una exploración más profunda en los próximos años.

Figura 1

Mapa del Consorcio WIDA



* Usuario de WIDA Alternate ACCESS.

Preguntas de investigación

Con el objetivo general de producir aportes aplicables, este informe de referencia presenta hallazgos guiados por las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿Cuál es el estado de la adopción y el uso del Marco DALE entre los educadores?
2. ¿Cómo perciben los educadores la eficacia y relevancia de cada uno de los componentes principales del Marco DALE?
3. ¿Qué componentes del Marco DALE implementan con mayor frecuencia los educadores y cuáles son los factores que contribuyen a esta prevalencia?
4. ¿Cuáles son los principales apoyos y barreras que influyen en la participación de los educadores con el Marco DALE?

Marco teórico

El marco teórico que orienta este estudio se basa en múltiples perspectivas complementarias sobre los complejos procesos implicados en el desarrollo de la literacidad multilingüe y su relación con la implementación del Marco DALE. La teoría sociocultural de Lev S. Vygotsky destaca los elementos de la interacción social y las herramientas culturales en la configuración del aprendizaje del lenguaje, mientras que la teoría del translenguaje resalta la movilización dinámica del repertorio lingüístico completo de los aprendices multilingües. La teoría de los sistemas ecológicos proporciona un enfoque para examinar cómo la comunidad educativa (escuelas, familias y comunidades) interactúa e influye en la participación, las barreras y los resultados de aprendizaje. Además, los modelos de educación bilingüe y de lenguaje dual ofrecen una base para comprender las interacciones entre el lenguaje y el desarrollo de las habilidades de literacidad. Por último, la taxonomía revisada de Bloom sobre el desarrollo de las habilidades de pensamiento, en la que convergen distintos tipos y niveles de conocimiento (factual, conceptual, procedimental y metacognitivo), se correlaciona con componentes clave del Marco DALE.

Lecturas sugeridas relacionadas con el marco teórico:

Gauvain, M. (2008). Vygotsky's sociocultural theory. In M. M. Haith & J. B. Benson (Eds.), *Encyclopedia of infant and early childhood development* (pp. 404-413). Elsevier. https://files.commonsc.gc.cuny.edu/wp-content/blogs.dir/4016/files/2022/08/Vygotskys_Sociocultural_Theory.pdf

Vogel, S., & Garcia, O. (2017). Translanguaging. *Oxford Research Encyclopedia of Education*. <https://doi.org/10.1093/acrefore/9780190264093.013.181>.

EBSCO. (2024). *Ecological systems theory*. Retrieved 8 Jan. 2026 from <https://www.ebsco.com/research-starters/psychology/ecological-systems-theory>.

Ponte, M. (2025). *Dual language implementation: Program models and best practices for a successful program*. Participate Learning. <https://www.participatelearning.com/blog/dual-language-implementation-models/>

Owen Wilson, L. (2016). *Anderson and Krathwohl Bloom's Taxonomy Revised*. Quincy College. https://www.quincycollege.edu/wp-content/uploads/Anderson-and-Krathwohl_Revised-Blooms-Taxonomy.pdf

Diseño de la investigación

Métodos de indagación

Este estudio empleó un diseño de métodos mixtos para examinar la implementación del Marco DALE, con un enfoque en la integración de estándares, la alineación educativa y la experiencia de los profesionales. Las fuentes de datos incluyeron una encuesta a gran escala (n = 354 respuestas completas), once entrevistas semiestructuradas y grupos de enfoque con educadores de aprendices multilingües y líderes educativos, así como dos observaciones en el salón de clases utilizando una herramienta de observación validada. En total, se iniciaron 464 respuestas como parte del Estudio de Referencia del Marco DALE 2025; sin embargo, se completaron solo 354. Las respuestas parciales se excluyeron porque no proporcionaban información suficiente en el conjunto completo de preguntas para permitir una codificación sistemática y un análisis estadístico. Para garantizar la coherencia y la comparabilidad entre los ítems, solo se incluyeron en el análisis las encuestas completadas en su totalidad; por lo tanto, el tamaño de la muestra es n = 354. Además de la encuesta, originalmente se aseguraron 16 entrevistas, de las cuales se completaron 11; se planificaron cuatro observaciones en el salón de clases y se llevaron a cabo satisfactoriamente dos.

El instrumento de la encuesta se diseñó para evaluar el nivel de familiaridad con los componentes del Marco DALE, la frecuencia de uso, el valor percibido y la alineación con los estándares académicos. Incluyó tanto ítems de respuesta cerrada como preguntas abiertas para recoger la voz de los profesionales. Las respuestas se codificaron mediante el uso de un marco temático alineado con las dimensiones de la herramienta de observación: implementación, alineación, integración de componentes, translenguaje y sistemas de apoyo. Se generaron recuentos de frecuencia para cada componente¹ (p. ej., usos clave del lenguaje [Key Language Uses, KLU], expectativas del lenguaje [Language Expectations], ideas principales [Big Ideas]), y las respuestas abiertas se sintetizaron para identificar patrones de uso, barreras e impacto educativo.

Los participantes de las entrevistas y los grupos de enfoque se seleccionaron para representar una variedad de roles (p. ej., maestros del salón de clases, diseñadores de currículo, especialistas en lenguaje, profesores de educación superior) y contextos geográficos. Las entrevistas y los grupos de enfoque siguieron un protocolo semiestructurado con preguntas destinadas a explorar el nivel de familiaridad con el Marco DALE, aportes sobre la capacitación profesional, el uso de componentes específicos, la alineación con los estándares, los desafíos de implementación y las recomendaciones. Las transcripciones se codificaron de manera deductiva mediante el uso del mismo marco analítico que la encuesta, y de manera inductiva para captar temas emergentes como el translenguaje, la lectoescritura bilingüe y las desconexiones a nivel de sistema. Se extrajeron citas textuales para ilustrar las perspectivas de los profesionales.

La selección de escuelas para las observaciones en el salón de clases se realizó con base en las recomendaciones de los participantes de la encuesta o de las entrevistas y los grupos de enfoque, y tuvo en cuenta los siguientes dos factores: el uso del Marco DALE y el nivel de familiaridad con el marco. De las 10 escuelas contactadas, solo cuatro expresaron interés en participar. Se planificaron cuatro observaciones en el salón de clases, pero solo se realizaron dos. Las dos observaciones en el salón de clases que no se realizaron se debieron a barreras relacionadas con retrasos en las aprobaciones de los comités estatales de revisión de investigaciones y conflictos de programación. Las observaciones se llevaron a cabo en cuatro salones de clases diferentes durante 3 días, con dos maestros distintos. Los salones de clases incluyeron programas para aprendices recién llegados, programas bilingües y programas de lenguaje dual. La herramienta de observación utilizada incluyó más de 30 dimensiones distribuidas en las áreas de implementación, alineación, uso de componentes y sistemas de apoyo. El observador

¹ Este informe utiliza los nombres originales en español de los componentes del Marco DALE, seguidos de su equivalente en inglés, tal como aparecen en los WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition.

calificó cada dimensión en una escala de 5 puntos y registró notas cualitativas. Los datos de observación se utilizaron para validar los hallazgos de la encuesta y las entrevistas, particularmente en relación con el uso de textos modelo, organizadores con ilustraciones y tareas de escritura expresiva. Las observaciones también aportaron información sobre cómo los componentes del Marco DALE se aplicaron en la instrucción en tiempo real, incluida la integración del translenguaje y el análisis contrastivo.

El enfoque de triangulación permitió lograr tanto amplitud como profundidad, al capturar patrones cuantitativos de uso y aportes cualitativos sobre la práctica pedagógica, las barreras a nivel de sistema y las necesidades de capacitación profesional. En conjunto, estos métodos ofrecen una visión íntegra del Marco DALE y de su implementación, fundamentada en la práctica profesional. La evidencia combinada de las encuestas, las entrevistas y las observaciones representa una visión íntegra de cómo educadores, administradores y actores de la educación superior interactúan con el Marco DALE en múltiples niveles de la práctica. El estudio priorizó la voz de los educadores, el contexto educativo y los aportes a nivel de sistema, garantizando que los hallazgos no solo sean descriptivos, sino también aplicables a través de las recomendaciones.

El estudio cumplió el objetivo de proporcionar una base sólida para orientar el trabajo de WIDA en torno a los estándares y la capacitación profesional, así como posibles líneas de investigación futuras. Asimismo, sienta las bases para futuras indagaciones destinadas a determinar el avance, la difusión y la expansión del Marco DALE en todo el consorcio.

Limitaciones

A pesar del rigor de este estudio, es necesario reconocer varias limitaciones.

Integridad de las respuestas de la encuesta

Se iniciaron en total 464 encuestas²; sin embargo, solo 354 se completaron en su totalidad y, por lo tanto, se incluyeron en el análisis. Las respuestas parciales se excluyeron por las siguientes razones: a) los participantes no respondieron a las preguntas más allá de la sección demográfica, y b) únicamente las respuestas completas garantizan la coherencia y la comparabilidad entre los ítems. Si bien este enfoque fortalece la confiabilidad de los hallazgos, también implica que algunas perspectivas podrían no haberse capturado en el conjunto final de datos de la encuesta y que los participantes que no completaron la encuesta podrían diferir de manera significativa de quienes sí la completaron.

Tamaño y representación de la muestra de entrevistas

Las 11 entrevistas realizadas, de las 16 planificadas, aportaron información cualitativa valiosa; sin embargo, el tamaño de la muestra es limitado en relación con la diversidad de contextos de educación bilingüe a nivel nacional. La mayoría de los participantes provenía de distritos con una adopción activa del Marco DALE, lo que podría no reflejar las experiencias en estados o distritos donde el marco está menos establecido.

Alcance de las observaciones

Originalmente, se planificaron observaciones en salones de clases de diez escuelas. De ellas, solo cuatro escuelas confirmaron interés en participar. Al fin y al cabo, se completaron observaciones en los salones de clases de dos escuelas, de las cuatro planificadas. Si bien estas observaciones fueron productivas y respaldaron los hallazgos de la encuesta y las entrevistas, no pueden generalizarse a todos los niveles de grado ni a todas las áreas temáticas. El alcance limitado reduce la capacidad de capturar plenamente la variabilidad de las prácticas educativas.

2 n = 354 respuestas de la encuesta (de 464 iniciadas); 11 entrevistas completas (de 16 aseguradas); dos observaciones en el salón de clases completadas (de cuatro planificadas).

Restricciones a nivel de sistema

Varios hallazgos ponen de manifiesto barreras sistémicas (p. ej., falta de respaldo estatal, desconexión con la educación superior, costo de los materiales). Estos aportes se basan en las percepciones de los educadores y no en un análisis directo de políticas públicas. Por lo tanto, las conclusiones sobre las brechas a nivel de sistema deben interpretarse como informadas por la práctica profesional y no como definitivas.

Periodo de implementación del marco

El Marco DALE es nuevo en muchos contextos debido a su lanzamiento reciente en el otoño de 2023. Su adopción ocurrió solo en los últimos dos años. Por ello, este estudio de referencia resulta oportuno y fundamental, ya que proporciona resultados preliminares y la posibilidad de realizar los ajustes y giros necesarios en su implementación. Se recomienda que se lleven a cabo estudios adicionales en una etapa intermedia de implementación, dentro de tres a cinco años, para evaluar su impacto sostenido en el desarrollo de la lectoescritura bilingüe y el dominio de los estándares.

Fuentes de datos

Datos de la encuesta

- **Instrumento:** 354 encuestas de Qualtrics completadas.
- **Alcance:** Educadores de múltiples distritos, niveles de grado y roles.
- **Contenido:** Nivel de familiaridad con el Marco DALE, uso de componentes, alineación con los estándares, valor percibido, barreras y necesidades de capacitación profesional.
- **Análisis:** Recuentos de frecuencia, matrices de codificación y síntesis temática de las respuestas abiertas.

Datos de entrevistas y grupos de enfoque

- **Participantes:** Once entrevistas semiestructuradas (de 16 planificadas) con educadores de estudiantes multilingües, diseñadores de currículo, especialistas en lenguaje, profesores de educación superior y un maestro en formación.
- **Protocolo:** Cuestionario de entrevistas (alineado con la encuesta)
- **Contenido:** Nivel de familiaridad, capacitación, uso de componentes, alineación, desafíos, recomendaciones, prácticas de translenguaje y contexto a nivel de sistema.
- **Análisis:** Codificación deductiva alineada con las dimensiones del instrumento del estudio y codificación inductiva para temas emergentes (p. ej., translenguaje, lectoescritura bilingüe, desconexiones del sistema); extracción de citas textuales.

Datos de observación

- **Herramienta:** Herramienta de observación con más de 30 dimensiones distribuidas en las áreas de implementación, alineación, uso de componentes y sistemas de apoyo.
- **Alcance:** Dos observaciones en el salón de clases (de cuatro planificadas).
- **Contenido:** Calificaciones en una escala de 5 puntos y notas cualitativas sobre la práctica instruccional, la integración de componentes, el translenguaje y los andamiajes.
- **Análisis:** Validación de los hallazgos de la encuesta y las entrevistas, identificación de ejemplos/ modelos de práctica pedagógica y de desafíos.

Revisión del documento

- **Planes de unidad:** Plan final de unidad bilingüe con todos los documentos y recursos de apoyo; WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition; Marco DALE; marco ACTFL® (también conocido como los World-Readiness Standards for Learning Languages del National Standards Collaborative Board).
- **Contenido:** Integración de estándares, objetivos de lenguaje, conexiones entre idiomas, estrategias de andamiaje, componentes de los estándares y alineación.
- **Análisis:** Comparación cruzada con las observaciones para evaluar la alineación, el uso de componentes y la coherencia pedagógica.

Panorama de los datos

Datos de la encuesta

Los educadores completaron una encuesta en Qualtrics para proporcionar comentarios sobre el Marco DALE. Esta sección ofrece una visión general rápida de los hallazgos del estudio. Para obtener información más detallada, consulte la sección de Resultados y hallazgos.

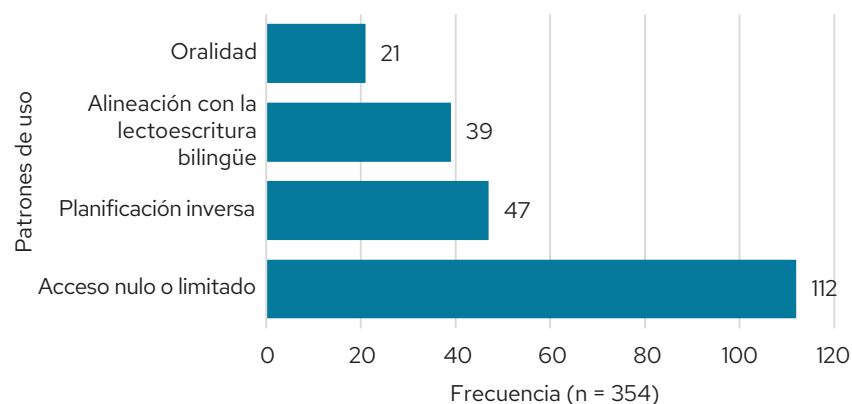
Alcance: Encuesta n = 354 de 464

Patrones de uso

Los patrones de uso entre los educadores se muestran en la Figura 2. Entre los 354 participantes de la encuesta, una proporción considerable (112) informa un uso nulo o limitado, en contraste con grupos destacados que están experimentando con la planificación inversa (47) y la alineación con la lectoescritura bilingüe (39). Esto sugiere que la adopción temprana se concentra en prácticas específicas más que en una implementación generalizada.

Figura 2

Patrones de uso en el Marco DALE

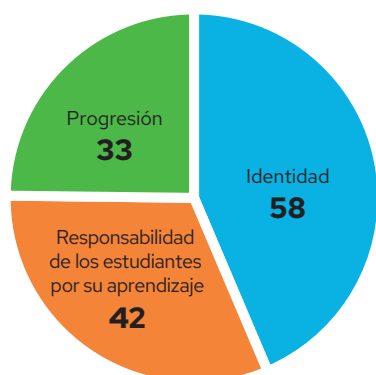


Valor percibido

Los educadores perciben el valor del Marco DALE como una herramienta para fortalecer la identidad (58) y promover la responsabilidad de los estudiantes por su aprendizaje (42), como se muestra en la Figura 3. Estos valores resaltan el potencial del marco para empoderar a los aprendices. Sin embargo, la progresión (33) se menciona con menor frecuencia, lo que apunta a la necesidad de un andamiaje más claro entre niveles de grado.

Figura 3

¿Cuál es el valor percibido del Marco DALE?

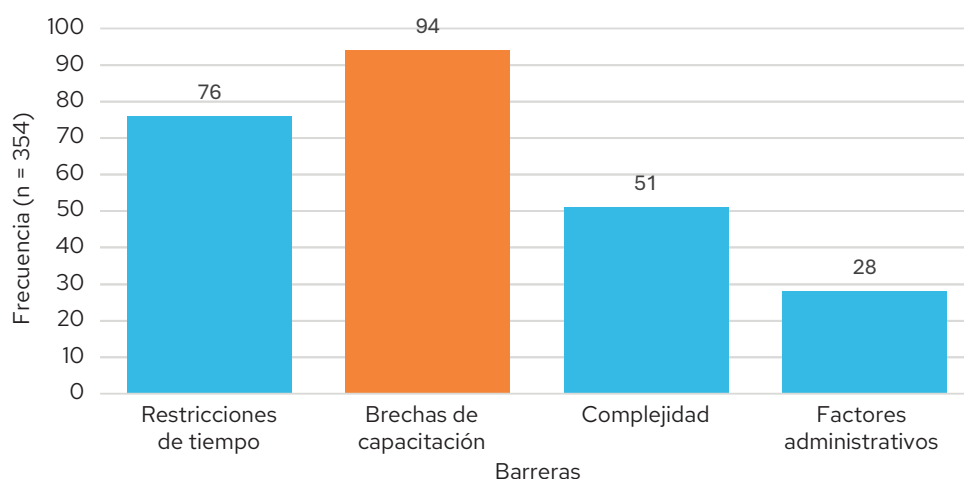


Barreras para la implementación

Los desafíos más apremiantes para la implementación del Marco DALE son las brechas en la capacitación (94) y las limitaciones de tiempo (76), como se muestra en la Figura 4. Otros desafíos, como la complejidad (51) y los obstáculos administrativos (28), limitan aún más su adopción. Estos hallazgos subrayan que la capacitación profesional y el apoyo a nivel de sistema son requisitos previos para su escalamiento.

Figura 4

Barreras para la implementación del Marco DALE

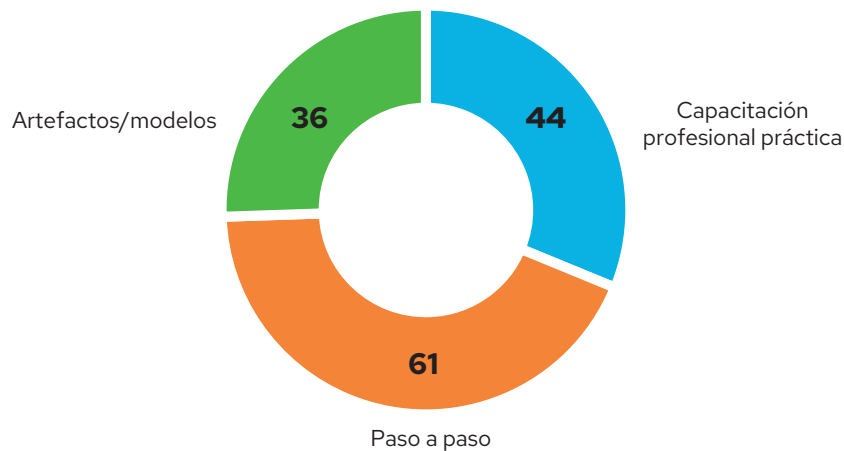


Apoyo profesional

Los educadores solicitan apoyo altamente práctico, como se muestra en la Figura 5. Este apoyo incluye orientación paso a paso (61) (es decir, acompañamiento pedagógico y seguimiento), capacitación profesional práctica (*make-and-take*) (44) y artefactos o modelos listos para usar (36). Esto refleja el deseo de contar con recursos prácticos y de aplicación inmediata, en lugar de teoría abstracta.

Figura 5

Necesidades de capacitación profesional del Marco DALE

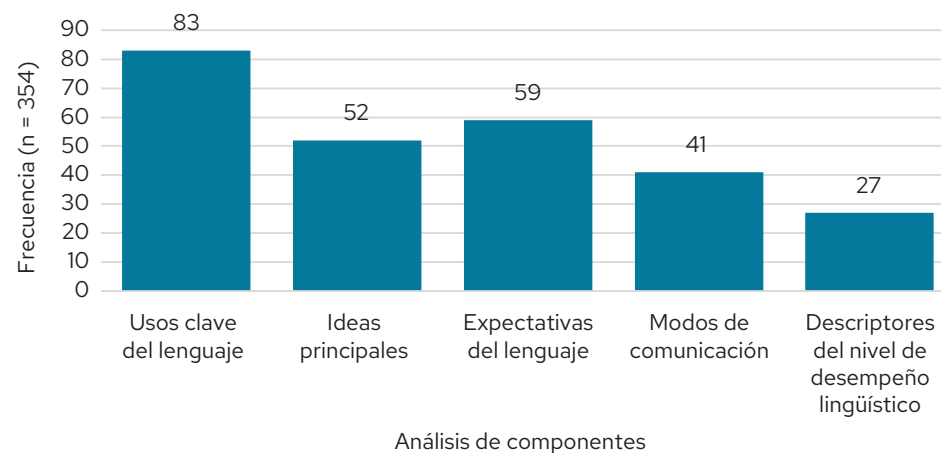


Aportes por componente

Los usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU) y las expectativas del lenguaje (Language Expectations) son los dos componentes del Marco DALE que más resonancia tienen entre los participantes de la encuesta, con valores de 83 y 59, respectivamente, como se muestra en la Figura 6.

Figura 6

Aportes por componentes del Marco DALE

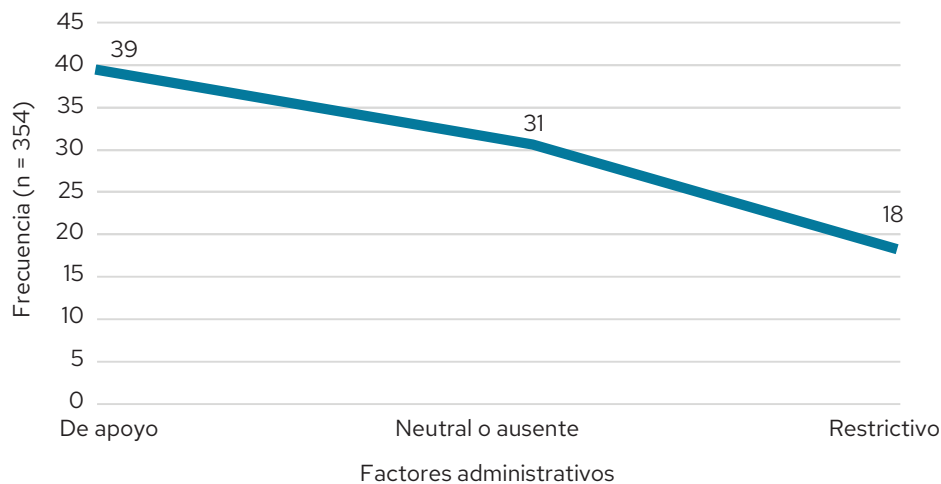


Factores administrativos y sistémicos

El apoyo para la adopción y la implementación del Marco DALE es mixto, como se muestra en la Figura 7. Si bien la mayoría de los participantes informa contextos de apoyo (39), otros describen el apoyo como neutral o inexistente (31) o restrictivo (18). Esta variabilidad indica que la alineación a nivel de sistema es desigual y puede influir en las tasas de adopción.

Figura 7

Apoyo administrativo y de sistemas



Alineación entre marcos

Los educadores identifican una alineación sencilla (46) en algunas áreas; sin embargo, la desalineación (29) y la coexistencia de marcos competidores (22) siguen siendo obstáculos, como se muestra en la Figura 8. Esto resalta la importancia de posicionar el Marco DALE dentro del ecosistema más amplio de estándares y currículos.

Figura 8

Alineación entre marcos



Datos de entrevistas

Se realizaron entrevistas con educadores para recopilar sus comentarios sobre el nivel de familiaridad, los componentes y la alineación del Marco DALE, entre otros temas. Esta sección presenta los hallazgos clave derivados de sus respuestas a las preguntas de la entrevista, junto con citas seleccionadas de respaldo.

Alcance: Entrevistas n = 11 de 16

Nivel de familiaridad con el Marco DALE

Algunos educadores informan haber utilizado e implementado el marco desde su adopción y han establecido conexiones con el WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition. Indican un alto nivel de familiaridad, especialmente entre educadores bilingües y diseñadores de currículo, y un nivel más bajo en contextos de educación superior.

Citas:

"Mucho más útil que el [WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition]"

"Matices intencionales del español"

"Recursos digitales que no siempre son intuitivos (explorador digital)"

Experiencias de capacitación

La capacitación es limitada y, en la mayoría de los casos, se lleva a cabo en conferencias o a través de algunos talleres. La capacitación profesional se describe como inconsistente y, a menudo, superficial. Los educadores solicitan capacitación sostenida y basada en la práctica, con apoyo de acompañamiento pedagógico. No existe una trayectoria sistemática de capacitación profesional ni una conexión con los programas de formación de profesores de educación superior. Esto genera frustración, ya que no hay orientaciones claras.

Citas:

"más videos de prácticas en el salón de clases"

"un taller donde se pueda sentar y trabajar medio día y todos lleven una unidad"

"no hay capacitación..."

Aportes por componente

Los usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU) y las expectativas del lenguaje (Language Expectations) se citan como los componentes más utilizados. Las ideas principales (Big Ideas) y los modos de comunicación (Modes of Communication) se mencionan, pero resultan más difíciles de asimilar. La conciencia sobre el translenguaje se destaca reiteradamente como un elemento clave dentro de la instrucción. El translenguaje se percibe como transformador y claro como una definición; sin embargo, no se considera accionable o resulta poco claro cómo implementarlo en el salón de clases. Los educadores tienen dificultades para desglosar los descriptores (es decir, descriptores Podemos [Can Do Descriptors] o descriptores del nivel de desempeño lingüístico [Proficiency Level Descriptors, PLD]) y solicitan modelos más claros por asignatura.

Alineación entre marcos y práctica docente

Los educadores informan que el Marco DALE se alinea bien con los estándares estatales y el currículo. Esto resulta claro y evidente en la práctica, especialmente en el contexto de la escritura, la oralidad y a través de programas de lectoescritura bilingüe. La falta de un respaldo formal a nivel estatal, en algunos casos, es lo que está retrasando la adopción del marco, así como su integración en los programas de formación docente. Desde la educación superior se informa que el marco no se utiliza en esos contextos.

Evaluación

Los educadores expresan la necesidad de contar con mayor integración en términos de la evaluación. La evaluación mediante pruebas diagnósticas es débil. Los descriptores Podemos (Can Do Descriptors) brindan cierto apoyo, pero su uso no es habitual en español. Existe la necesidad de modelos de evaluación formativa directamente vinculados al Marco DALE.

Citas:

“Desearían que [WIDA] hiciera más pruebas”.

“¿Cuál es el criterio de referencia?”

Facilidad de integración

Los maestros consideran que los usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU) y las expectativas del lenguaje (Language Expectations) son fáciles de vincular; sin embargo, la complejidad radica en desglosar el marco en su totalidad. La falta de ejemplos de lecciones listos para usarse y de una secuencia/alcance de fácil aplicación dificulta la implementación del marco.

Cita:

“tiempo para revisar y desglosar”.

Barreras

Existen barreras de costo en algunos contextos porque la implementación y el uso del Marco DALE no son un mandato. La cantidad de recursos y materiales es limitada, lo que resulta en una implementación restringida. Se requiere defensa para apoyar la adopción y aprobación oficial, así como inversión en todos los recursos necesarios.

Datos de observación

Esta sección presenta los hallazgos clave de las observaciones en el salón de clases. Los hallazgos arrojan luz sobre las prácticas que los educadores utilizan en el salón de clases para implementar el Marco DALE con el fin de apoyar el desarrollo del lenguaje español, así como sobre los desafíos y barreras que enfrentan para adoptar plenamente el marco.

Alcance: Observaciones n=2 de 4.

Cuadro 1

Implementación y práctica docente

Aspecto	Observación 1	Observación 2
Implementación	- Nivel incipiente - Orientación implícita a través de algunas actividades	- Aportes intencionales de alto nivel y conocimiento no solo de la implementación del marco, sino también de su integración. - El maestro guio a los estudiantes a través de actividades con andamiaje que se construyeron a partir de los conocimientos previos, pasando por la oralidad, hasta la escritura expresiva.
Práctica docente	- Buenas prácticas generales - Enfoque bilingüe limitado - Andamiajes básicos y elementos visuales	- Buenas prácticas bilingües - Textos modelo, andamiajes multimodales - Análisis contrastivo, estrategias visibles en el salón de clases
Acciones del maestro	- Falta de enfoque - Desconexión con parte de los aprendices	- Construcción de conocimiento mediante modelos - Movimientos de conversación en ambos idiomas, y debates estructurados de manera continua. - Buena progresión en los modos de comunicación y en la implementación de las ideas principales (Big Ideas)
Estándares de contenido	- Alineación con los estándares de contenido y lenguaje - Vínculos temáticos visibles en las presentaciones	- Misma alineación evidente - Refuerzo mediante presentaciones basadas en textos y escritura

Aspecto	Observación 1	Observación 2
Evaluación	• Comprobaciones formativas y observaciones del maestro • Uso de organizadores con ilustraciones y producciones escritas de los aprendices • Algunos elementos no intencionales para monitorear el progreso de los estudiantes mediante hojas de cálculo de diseño propio	• Tareas de desempeño • Modos de comunicación variados, organizadores con ilustraciones, vocabulario y textos modelo, tableros de opciones de lenguaje
Análisis de componentes	• Evidencia mínima de los componentes del Marco DALE	• Uso claro de las ideas principales (Big Ideas), usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU), modos de comunicación (Communication Modes) y expectativas del lenguaje (Language Expectations) • Progresiones de lo interpretativo a lo expresivo
Translenguaje	• No observado	• Translenguaje rico, conexión cultural e integración intencional de conocimientos previos y experiencias vividas/culturales
Sistemas de apoyo y contexto del sistema	• Andamiajes presentes, pero con menor diferenciación • Apoyo administrativo evidente	• Andamiajes diferenciados según el nivel de competencia • Selección intencional de recursos • Apoyo evidente de directores y educadores

Se observaron diferencias claras entre ambas observaciones, con ejemplos precisos y detallados de cómo luce una implementación inicial y un enfoque más íntegro. La segunda observación mostró cómo puede verse la implementación del Marco DALE, junto con su integración con el WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition, y los estándares estatales. El trabajo de alta calidad permitió visualizar un equilibrio adecuado entre el rigor académico, el acceso mediante andamiajes y los modelos de translenguaje. La fortaleza no radica únicamente en la implementación y la práctica, sino en la planificación cuidadosa, la alineación de los componentes y la selección de apoyos diferenciados que conducen a una alta coherencia educativa.

Resultados y hallazgos

Tendencias clave

Los educadores valoran el Marco DALE por su claridad y utilidad en el salón de clases; sin embargo, su adopción se ve limitada por brechas en la capacitación, el tiempo necesario para implementarlo y el apoyo administrativo.

El estudio de referencia destaca varias tendencias clave en la implementación del Marco DALE. Existe una prevalencia en el uso, el acceso y la implementación de componentes específicos que se conectan directamente con la práctica en el salón de clases, según lo informado por los educadores. Además, se señalaron desafíos y barreras específicas según el nivel de acceso a la capacitación profesional, así como la complejidad de desglosar ciertos elementos del marco.

Algunos de los componentes más utilizados incluyen los usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU), las expectativas del lenguaje (Language Expectations) y, en algunos casos, las ideas principales (Big Ideas). Todos estos componentes surgen en el estudio como los más adoptados, debido a su “claridad y uso práctico” en el contexto del salón de clases. Asimismo, los educadores reconocen el valor de la alineación de este marco de desarrollo del lenguaje español con los recursos actuales del distrito y del salón de clases, ya que apoya “la promoción de enfoques centrados en el aprendizaje para aprendices multilingües”.

Al mismo tiempo, los participantes identificaron barreras persistentes, entre ellas el acceso limitado a la capacitación, las restricciones de tiempo y la falta de suficiente apoyo administrativo.

Patrones de uso

La implementación se encuentra en etapas iniciales, con un uso selectivo de los componentes y una adopción más fuerte entre especialistas en lenguaje y en contextos de programas de lenguaje dual.

En cuanto a los patrones de uso, la mayoría de las personas encuestadas afirma encontrarse en las etapas iniciales de adopción. Muchas de las personas encuestadas que con mayor frecuencia son responsables de implementar el Marco DALE ocupan roles como asesores de lectoescritura, coordinadores de programas de lenguaje y/o especialistas en lenguaje, lo que en cierta medida limita la implementación directa en el salón de clases, ya que su enfoque se centra principalmente en la capacitación profesional de los educadores. Por lo tanto, las respuestas de “no familiaridad”, “no lo han utilizado” o “no han recibido capacitación” pueden correlacionarse con el hecho de que actualmente no enseñan español, son nuevos en su distrito o trabajan únicamente en roles de apoyo administrativo.

Cita:

“No he utilizado ningún aspecto...”

Sin embargo, se destacan los siguientes patrones de uso:

- **Integración leve a moderada vinculada a la planificación:** Los educadores utilizan el marco para planificar de manera inversa y establecer objetivos lingüísticos, especialmente en contextos de programas de lenguaje dual.

Cita:

“Los utilizamos para planificar de manera inversa y hacer que nuestras unidades de instrucción sean más rigurosas”.

- **Uso selectivo de componentes:** Los usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU), las ideas principales (Big Ideas), las expectativas del lenguaje (Language Expectations) y los modos de comunicación (Modes of Communication) son los componentes mencionados con mayor frecuencia a lo largo de las encuestas y entrevistas, y también los más presentes durante las observaciones.
 - Los usos clave del lenguaje (Key Language Uses, KLU) se consideran los más prácticos para la planificación de lecciones, la oralidad y los objetivos centrados en funciones del lenguaje. Los educadores observan una alineación más clara entre tareas y lenguaje, así como una progresión natural a través de los usos clave del lenguaje.
 - Las ideas principales (Big Ideas) se valoran por reconocer la identidad multilingüe y por conectar el propósito con la interacción. Los educadores las perciben como “las más útiles” incluso sin una capacitación extensa.
 - Las expectativas del lenguaje (Language Expectations) se informan como de uso frecuente para articular recursos lingüísticos en pruebas previas y posteriores, así como para anclar los objetivos.
 - Los modos de comunicación (Modes of Communication) se destacan por apoyar la producción multimodal y la alineación con la lectoescritura en español. Se mencionan como prácticos para el discurso en el salón de clases y para proyectos multimodales.
 - Los resultados de las encuestas y entrevistas muestran múltiples solicitudes de descriptores del nivel de desempeño lingüístico (Proficiency Level Descriptors, PLD) más detallados y organizados por rangos de grado, que sean comparables con los descriptores de nivel de competencia del WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition.

Citas:

“He utilizado los KLU para planificar las clases, especialmente cuando debo pensar en la oralidad”.

“Los modos de comunicación me han ayudado mucho para facilitar el desarrollo de la comunicación”.

- **Puente en el salón de clases:** El translenguaje se menciona de manera constante tanto en la encuesta como en las entrevistas, y también se observó en las dos escuelas visitadas, como una celebración de la identidad de los aprendices y como un medio para potenciar el aprendizaje.

Cita:

“Valoro que las ideas principales y el translenguaje reconozcan la identidad multilingüe y el propósito de usar el lenguaje para la interacción global con otras personas y comunidades. He utilizado esto para resaltar estas prácticas e ideas con los educadores con los que trabajo”.

Valor percibido del Marco DALE

El Marco DALE se percibe ampliamente como una herramienta que hace visible y enseñable el lenguaje académico, y que proporciona un puente entre el lenguaje y el contenido.

Los educadores mencionan de manera constante esta conclusión. Incluso quienes informan un uso mínimo reconocen su valor y consideran que esta percepción solo aumentará con el tiempo adecuado dedicado a su implementación y con niveles apropiados de capacitación profesional.

El valor percibido del Marco DALE entre los educadores demuestra áreas de fortaleza y de tensión, como se describe a continuación:

- **Mentalidad de los educadores e identidad como profesionales del lenguaje**
 - **Expansión de la identidad:** Las personas que se identifican como educadores describen el Marco DALE como un recurso que les ayuda a pensar como educadores del lenguaje y a ir más allá del contenido.
 - **Claridad para los estudiantes y responsabilidad por su aprendizaje:** Varios participantes señalan un aumento en la responsabilidad de los estudiantes por el aprendizaje de los recursos lingüísticos y una definición más clara de los objetivos lingüísticos.
- **Tensiones y desalineaciones entre marcos**
 - **Descriptores del nivel de desempeño lingüístico (Proficiency Learning Descriptors, PLD):** Los participantes comparan los descriptores del nivel de desempeño lingüístico del Marco DALE con los descriptores de nivel de competencia del WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition. Los educadores los describen como “menos desarrollados” y consideran que contar con artefactos de progresión más claros podría apoyar su mejora.
 - **Complejidad del documento:** Los educadores se sienten abrumados por la extensión del documento del Marco DALE. El hecho de que todos los grados estén incluidos en un solo documento dificulta su uso e implementación. Los especialistas en educación bilingüe recomiendan que los educadores “...consideren únicamente su nivel de grado”.
 - **Primacía de ACTFL®/estándares estatales:** Algunos distritos priorizan primero ACTFL® o los estándares estatales, lo que convierte al Marco DALE en “otro nivel” que deben considerar y conciliar.
 - **La alineación clara gana:** Muchos de los participantes señalan una “alineación sencilla con el WIDA English Language Development Standards Framework, 2020 Edition” y una mayor coherencia al planificar de manera inversa el contenido y el lenguaje.
 - **Un puente entre la lectoescritura en inglés y en español:** Los participantes valoran el Marco DALE como una base sólida para la lectoescritura bilingüe, y destacan cómo el desarrollo del lenguaje español apoya la competencia lingüística en inglés y el dominio del contenido.
 - **¿Dónde aparece la desalineación?:** Los participantes informan distintos niveles de complejidad, especialmente en lo que respecta a los grupos de nivel de grado, las brechas en la capacitación profesional y el hecho de que el Marco DALE sea “otro [conjunto de] estándar(es) que agregar”, lo que hace que los educadores se sientan abrumados y dificulta el uso del marco, en particular en distritos donde la prioridad es la implementación de los estándares estatales.

Desafíos y barreras

El tiempo limitado, la capacitación insuficiente, la neutralidad administrativa y las disparidades contextuales limitan la adopción consistente del marco.

Los educadores identifican un conjunto constante de barreras para la implementación y el uso del Marco DALE, como las siguientes:

- **Tiempo y capacidad:** El tiempo que toma familiarizarse con el marco, la cantidad de información requerida y el nivel de capacitación paso a paso necesario para apoyar la implementación resultan abrumadores.
- **Neutralidad administrativa o baja visibilidad:** Los estados suelen ubicarse en una de estas tres categorías: Algunos son neutrales en la adopción o respaldo del Marco DALE; otros desconocen

su existencia; y otros motivan su uso sin una comprensión clara de lo que implica ni de cómo debe implementarse. Esto se ve agravado por limitaciones contextuales, especialmente en escenarios donde predomina el inglés monolingüe, no existen entornos de salones de clases en español o se depende de otros marcos. Todo ello reduce las posibilidades de adopción del Marco DALE.

- **Barreras comunitarias y de acceso:** Un pequeño subconjunto de participantes señaló desigualdades en el contexto local, falta de colaboración o apoyo, y la necesidad de cambios de mentalidad que valoren la lectoescritura en español.
- **Brechas en la formación inicial y en la alineación con la educación superior:** Los educadores, tanto con experiencia como principiantes, señalan la necesidad de que el Marco DALE se integre en los programas de formación de maestros a nivel de educación superior (capacitación inicial). Lo consideran un enfoque integral para promover hábitos de planificación intencional en el área del lenguaje funcional para educadores. Los maestros y el personal administrativo en sus primeros años solicitan de manera reiterada capacitación básica y paso a paso, alineada con los currículos locales. Los educadores identifican esta etapa o instancia como el momento en el que podría darse la integración de marcos y recursos.

Cita:

“Enseñar a los futuros maestros bilingües cómo escribir unidades bilingües...” ya que esa es su realidad.

Correlación de las herramientas de recopilación de datos

La triangulación de los datos provenientes de la encuesta, las entrevistas y las observaciones demuestra tendencias consistentes en la manera en que los educadores están interactuando con el Marco DALE. Desde el punto de vista demográfico, los participantes representan una amplia variedad de roles (asesores de lectoescritura, coordinadores de programas de lenguaje, especialistas en educación bilingüe, administradores y maestros) en múltiples estados, distritos, contextos de educación superior y escuelas chárter. Esta diversidad fortalece la validez de los hallazgos, ya que las perspectivas convergen a pesar de la variedad de contextos. Los patrones de uso revelan un alto interés, pero un bajo nivel de familiaridad entre quienes están fuera de los programas de lenguaje dual, mientras que las escuelas de lenguaje dual informan un uso más activo. Los hallazgos a través de las distintas herramientas de recopilación de datos muestran que los educadores destacan de manera consistente el valor del marco para brindar claridad en la planificación y en el establecimiento de objetivos lingüísticos, con evidencia inicial de mejores resultados de los estudiantes en escritura, oralidad y dominio de los estándares. Estos resultados confirman que los tres métodos de recopilación de datos se refuerzan entre sí.

Los datos también convergen en torno a las barreras y los apoyos. Las limitaciones de tiempo, la capacitación insuficiente, la neutralidad administrativa y la complejidad del documento son los obstáculos citados con mayor frecuencia, agravados por políticas contextuales como aquellos entornos donde predomina el inglés monolingüe y la existencia de marcos en competencia. Los tres instrumentos de recopilación de datos confirman una fuerte alineación dentro de los recursos de WIDA; sin embargo, existe la necesidad de contar con matrices de alineación más claras con otros marcos y con los estándares estatales. Esta correlación entre las fuentes de datos valida las tendencias y subraya la confiabilidad de los hallazgos triangulados.

Recomendaciones e implicaciones: del marco a la acción

Práctica en el salón de clases

El estudio demuestra que el Marco DALE proporciona a los maestros herramientas y componentes concretos que mejoran directamente el desarrollo de las competencias y formas de lenguaje. La implicación para la práctica en el salón de clases es que los educadores necesitan acceso a recursos prácticos y listos para usar (p. ej., muestras de lecciones, videos y andamiajes) que les permitan traducir el marco a la instrucción diaria. Sin este apoyo, el marco corre el riesgo de permanecer en un nivel meramente teórico. Al enfocarse en las voces de los maestros y en las realidades del salón de clases, este estudio destaca la importancia de diseñar recursos que sean adaptables, accesibles y alineados con los estándares.

Redes informales que impulsan la implementación

Para superar los desafíos de la implementación, los educadores reconocen la necesidad de apoyos experienciales del mundo real, como los siguientes:

- **Acompañamiento pedagógico, planificación entre pares y conferencias:** El acompañamiento pedagógico y la colaboración entre pares emergen como los apoyos más útiles, incluso por encima de la capacitación formal.
- **Las comunidades de capacitación profesional superan a la capacitación aislada:** Los educadores señalan que los pequeños grupos de trabajo, las sesiones prácticas y la exploración grupal de ejemplos vinculados a materiales del nivel de grado son actividades de desarrollo profesional de su interés. Estas modalidades resultarían más útiles como espacios permanentes de apoyo para la implementación.

Sistemas distritales y escolares

Los hallazgos revelan un impulso desigual a nivel distrital y un apoyo sistémico limitado. La implicación es que los estados y los distritos deben avanzar más allá del aval pasivo hacia una integración activa del Marco DALE en el currículo, las comunidades de capacitación profesional y los sistemas de evaluación. El apoyo de los líderes constituye un factor clave: las escuelas en las que los directores motivan el uso del Marco DALE presentan una mayor adopción y resultados más consistentes. Por lo tanto, los distritos deberían invertir en itinerarios estructurados de capacitación profesional, acceso a recursos y capacitación para el personal administrativo, a fin de evitar que la implementación dependa únicamente de la iniciativa individual de los maestros. Este estudio destaca la necesidad de andamiajes a nivel sistémico para sostener y ampliar el impacto.

Educación superior y preparación de maestros

Las entrevistas con profesores de educación superior revelan una desconexión: el Marco DALE rara vez se incluye en los programas de formación de maestros, lo que deja a los educadores sin la preparación necesaria para implementarlo. La implicación es que la integración del Marco DALE en los currículos de la formación de maestros bilingües y de inglés como segundo idioma es esencial para la sostenibilidad a largo plazo. Las alianzas entre WIDA, las universidades y los distritos podrían garantizar que los futuros maestros egresen con conocimientos conceptuales y estrategias prácticas para una instrucción bilingüe basada en estándares. Este estudio señala a la educación superior como un espacio crítico, pero subutilizado, para el cambio sistémico.

Cambios en políticas y defensa

La falta de aval y orientación a nivel estatal surgió como una barrera significativa. La implicación es que el desarrollo de políticas públicas es necesario para legitimar y ampliar el Marco DALE. Sin reconocimiento oficial, los distritos y las escuelas tienen dificultades para priorizar recursos y capacitación. Este estudio proporciona evidencia de que los educadores consideran que el Marco DALE es más eficaz que otros marcos, lo que constituye un argumento sólido para su adopción estatal, el apoyo financiero y la integración en los sistemas de rendición de cuentas. La alineación de políticas garantizaría coherencia entre distritos y elevaría el bilingüismo y el multilingüismo como prioridades a nivel estatal.

Evaluación y rendición de cuentas

Los educadores solicitaron de manera consistente herramientas de evaluación más claras vinculadas al Marco DALE. La implicación es que la integración de la evaluación representa un eslabón faltante entre los estándares y los resultados de los estudiantes en el desarrollo del lenguaje español. El desarrollo de rúbricas, ejemplos/ modelos y herramientas de evaluación formativa alineadas con el marco permitiría a los maestros monitorear de forma sistemática el progreso en la lectoescritura bilingüe. Este estudio destaca la necesidad de prácticas de evaluación que capturen el progreso en el desarrollo del lenguaje español, garantizando que los aprendices multilingües sean evaluados de manera significativa e integral.

En conjunto, la evidencia es clara: el Marco DALE tiene el potencial de transformar la educación multilingüe al hacer visible, enseñable y cultural y lingüísticamente pertinente el lenguaje académico. Para avanzar en este camino de transformación, educadores, distritos, instituciones de educación superior y responsables de políticas públicas deben actuar de manera conjunta e invertir en capacitación profesional sostenida, recursos accesibles y alineación sistémica. No se trata simplemente de adoptar otro marco, sino de convertir el multilingüismo en un pilar de la práctica educativa. Llegó el momento de pasar de la promesa a la práctica para garantizar que cada aprendiz multilingüe cuente con las herramientas, el apoyo y los recursos necesarios para prosperar.

Referencias

The National Standards Collaborative Board. (2015). *World-Readiness Standards for Learning Languages* (4th ed.).

WIDA. (2020). *WIDA English language development standards framework, 2020 edition: Kindergarten–grade 12*. Board of Regents of the University of Wisconsin System. <https://wida.wisc.edu/resources/wida-english-language-development-standards-framework-2020-edition>

WIDA. (2023). *Marco de los estándares del desarrollo auténtico del lenguaje español de WIDA: Kinder al 12o grado*. Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin. <https://wida.wisc.edu/resources/marco-de-los-estandares-del-desarrollo-autentico-del-lenguaje-espanol-de-wida>

School of Education
University of Wisconsin–Madison
1025 West Johnson St.
Madison, WI 53706

Centro de Atención al Cliente, línea gratuita:
(866) 276-7735

help@wida.wisc.edu

wida.wisc.edu

